

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

# **ФИЛОСОФИЯ И НАУКА В КУЛЬТУРАХ ЗАПАДА И ВОСТОКА**

**Сборник статей  
по материалам IV Всероссийской научной конференции  
с международным участием (27 мая 2021 г.)**

*Ответственный редактор  
кандидат педагогических наук, доцент Е.В. Тихонова*

Томск  
Издательство Томского государственного университета  
2021

# СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: ВЗАИМПРОНИКНОВЕНИЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

## СЛЕНГ КОРОЛЕВСКИХ ВОЕННО-ВОЗДУШНЫХ СИЛ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И ЕГО РАЗВИТИЕ В ТЕЧЕНИЕ МИРОВЫХ ВОЙН

А. А. Андраханов, П. Д. Митчелл

*Национальный исследовательский Томский государственный университет*

**Аннотация.** В данном исследовании рассматриваются сленговые единицы, появившиеся в сленге Военно-воздушных сил Великобритании в период мировых войн. В ходе работы сленгизмы классифицируются по тематическому признаку, выявляются особенности сленговых единиц, а также особенности их развития в представленный период.

**Ключевые слова:** военный сленг; военный жаргон; английский язык; Первая Мировая война; Вторая Мировая война; Военно-воздушные силы; Великобритания

## THE SLANG OF THE ROYAL AIR FORCE AND ITS DEVELOPMENT DURING THE WORLD WARS

A. A. Andrakhanov, P. J. Mitchell

*National Research Tomsk State University*

**Abstract.** In this paper we will familiarize with the slang terms that appeared in the slang of the British Air Force during the World Wars. As a result, we will analyze the development of slang terms in this period.

**Key words:** military slang; military jargon; the English language; World War I; World War II; Air Force; Great Britain

При изучении английского военного сленга первой трудностью является отсутствие общепринятого толкования термина «сленг». В данной работе мы определяем термин «сленг» как лексический слой с ярко выраженными оценочными коннотациями, находящийся за пределами литературного языка [1]. Под термином «военный сленг» понимается часть английского военного сленга, обозначающая понятия, которые относятся к реалиям Вооруженных сил США и Великобритании [2].

Военный сленг образуется различными способами:

- 1) лексико-семантический способ – образование сленгизмов в результате переноса значения;
- 2) морфологический (конверсия, сокращение, аффиксация, словосложение, звукоподражание);
- 3) фразеологический;
- 4) заимствования (из иностранных языков, диалектов английского языка, жаргонные заимствования) [3].

Примеры образования современных английских военных сленгизмов:

- 1) лексико-семантическое словообразование, к примеру, “taxi-driver” – пилот;
- 2) конверсия, к примеру, “heavy” – тяжелый снаряд;
- 3) сокращение, к примеру, “ammunition” – “ammo” – боеприпасы;
- 4) аффиксация, к примеру, “flea-bag” – спальня офицеров;
- 5) словосложение, к примеру, “chair force” – презрительное название Военно-воздушных сил, образовано из двух частей: “chair” – стул, “air force” – ВВС;
- 6) звукоподражание, к примеру, “whiz bang” – снаряд;

- 7) появление фразеологических единиц, к примеру, “armed to the teeth” – вооруженный до зубов;
- 8) иноязычные заимствования, к примеру, “char” – чай, заимствовано из хинди;
- 9) заимствования из территориальных диалектов английского языка, к примеру, “grub stake” – пища, рацион, заимствовано британскими военнослужащими из американского сленга;
- 10) жаргонные заимствования, к примеру, “tommy gun” – автомат (образовано от названия пистолета-пулемета Томпсона, который широко использовался гангстерскими группировками в довоенное время).

Военный сленг подлежит классификации по категориям для его изучения. В данной работе использована классификация, предложенная одним из авторов [3], поскольку данная классификация наиболее полно и точно отображает особенности военного сленга. Она выглядит следующим образом:

I. Межличностные отношения:

- 1) повседневные взаимоотношения между военнослужащими;
- 2) взаимоотношения между военнослужащими в зависимости от звания, должности, вида вооруженных сил, рода войск;
- 3) отношение к военнослужащим и гражданскому населению других государств.

II. Деятельность военнослужащих:

- 1) повседневная деятельность, быт военнослужащих;
- 2) деятельность во время боевых действий и учений;
- 3) увольнение и свободное время.

III. Военнослужащий и окружающий его мир:

- 1) пища;
- 2) одежда и обмундирование;
- 3) оружие и боевая техника;
- 4) состояние здоровья, части человеческого тела;
- 5) настроение, психическое состояние.

Материал для анализа взят из словаря сленга Королевских Военно-воздушных сил Великобритании [4]. После каждого сленгизма представлено его определение или перевод на русский язык.

I. Межличностные отношения:

- 1) повседневные взаимоотношения между военнослужащими:  
– anchor – военнослужащий, который долго решается на прыжок с парашютом.
- 2) взаимоотношения между военнослужащими в зависимости от звания, должности, вида вооруженных сил, рода войск:  
– body-snatcher – санитар.
- 3) отношение к военнослужащим и гражданскому населению других государств:  
– Masaroni – итальянец, итальянский самолёт.

II. Деятельность военнослужащих:

- 1) повседневная деятельность, быт военнослужащих:  
– bind – нудная работа, скучный человек.
- 2) деятельность во время боевых действий и учений:  
– to bale out – прыгать с парашютом.
- 3) увольнение и свободное время:  
– buzz – сплетни.

III. Военнослужащий и окружающий его мир:

- 1) пища:  
– dog – сосиска.
- 2) одежда и обмундирование:  
– black-outs – трусы военнослужащих женского пола женской вспомогательной службы

BBC.

3) вооружение и боевая техника:

– beer-lever – рычаг управления воздушного судна.

4) состояние здоровья, части человеческого тела:

– cake-hole – рот.

5) настроение, психическое состояние:

– brassed off or browned off or cheesed off – раздражённый, уставший, с низким боевым духом.

Таким образом, можно сделать вывод, что Первая и Вторая мировые войны значительно повлияли на развитие сленга Военно-воздушных сил Великобритании. Из тематической классификации видно, что во время мировых войн в лексике британских военнослужащих появились сленговые единицы, которые охватывают все аспекты военной жизни и отражают опыт службы в Военно-воздушных силах Великобритании. В ходе работы были рассмотрены более 1000 сленговых единиц, и стоит отметить, что особое развитие получила категория «Вооружение и боевая техника». Это связано с бурным научно-техническим развитием в XX веке, а также с появлением новых образцов вооружения и военной техники.

Изучение и практическое применение военного сленга является важнейшим аспектом при обучении военных переводчиков, что поможет военным специалистам более точно использовать сленговые единицы и избегать ошибок в профессиональной деятельности.

#### Список литературы

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М. : Флинта – Наука, 2006. 384 с.
2. Судзиловский Г.А. Сленг – что это такое? Английская просторечная военная лексика. Англо-русский словарь военного сленга. М. : Ордена Трудового Красного Знамени Военное Издательство Министерства Обороны СССР, 1973. – 182 с.
3. Митчелл П.Д. Английский военный сленг: понятие, способы образования и тематическая классификация // Язык и культура. 2014. № 3. С. 64–73.
4. Partridge E. A dictionary of RAF slang. Michael Joseph Limited, 1945. 64 p.

**Андраханов Андрей Алексеевич** – студент, факультет иностранных языков, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск, Россия). E-mail: andrashanov@mail.ru

**Митчелл Петр Джонович** – доктор педагогики, и.о. зав. кафедрой перевода и языковых коммуникаций, факультет иностранных языков, Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск, Россия). E-mail: peter\_mitchell@mail.ru

**Andrakhonov A. A.** – Student, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). E-mail: andrashanov@mail.ru

**Mitchell P. J.** – EdD, Founding Head, Department of Translation and Language Communication, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). E-mail: peter\_mitchell@mail.ru

## РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ КРИМИНАЛЬНОГО ПСИХОЛОГА

(НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИАЛА «他来了 请闭眼»)

**К. Р. Антонян, А. В. Селина**

*Национальный исследовательский Томский государственный университет*

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются понятия «речевой портрет» и «языковая личность», их взаимосвязь и различия, а также модели и принципы конструирования речевого портрета. На материале сериала был проведен анализ речи криминального психолога, выделены и распределены по соответствующим уровням речевые характеристики, на основе которых был составлен речевой портрет.

**Ключевые слова:** речевой портрет; языковой портрет; речевые особенности